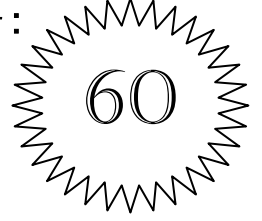


தமிழ் இலக்கியங்களில் உலக இலக்கிய சிந்தனைகள் :

சுவடியில்,மொழிபெயர்ப்பு.

கா.வ.பரந்தாமன் எம்.ஏ.எம்ஃபில்



தமிழ் இலக்கியம் மூன்று சங்க வரலாறு உண்டு. ” வட வேங்கிடம் தென்குமரி ஆயிடை தமிழ் கூறும் நல்லுலகத்தில்”/ திராவிட மொழியின் தாய் மொழியாய் விளங்குபவை தமிழாகும். இந்த தமிழ் நிலத்தில் குறிஞ்சி, முல்லை ,மருதம், நெய்தல், பாலை அமைப்பு கொண்டவை ஆகும். இலக்கிய மரபில் பழந்தமிழர் தொன்மையான காலத்தில் கடலோடியாக திரைகடல் ஓடியும் திரவியம் ஈட்டிய காலத்தில் ரோம் , கிரேக்கம், யவனர், மிலேச்சர் தொடர்பில் பழந்தமிழ் இலக்கியங்களில் செய்யுளில் உரைநடைகளில் உலக இலக்கிய சிந்தனைகள் முகிழ்த்து கிடக்கின்றன. இவை பழந்தமிழ் இலக்கிய களஞ்சியமாக குவிந்து கிடக்கின்றன. இவற்றை நுண்மான் நுழைப்புலமாக நுட்பமாக உயிர்த்துணரும் பொழுது தமிழ் இலக்கியங்களில் உலகியல் சிந்தனைகள் புலப்படுகின்றது.

மொழி வரலாற்றில் கிரேக்கம்:

மொழி வரலாற்றில் தமிழ் மொழி ” கல் தோன்றி மண் தோன்ற காலத்து முதுமொழி ” என்பது வாய் மொழியாகும். இந்த தமிழ் மொழி தொன்மையானது. செவ்வியல் தமிழில் பத்துறை சார்ந்த மொழியாக விளங்குகின்றன. தமிழ் மொழியை அறிவியல் மொழி என்றும் குறிப்பிடலாம். இந்த வரலாற்றில் உயிரெழுத்து மெய் எழுத்து உயிர்மெய் எழுத்து முற்பாற் புள்ளி இவை ஒலிப்பு முறையின் பிறப்பே தமிழ் மொழி நுண் அறிவியல் மொழியாக விளங்குகின்றன .(micro science). இந்த திராவிட மொழியின் தாய் மொழியாகிய தமிழ் கி மு முதல் நூற்றாண்டில் இருந்து பரிணாம வளர்ச்சியில் செழுமையும் வளமையும் பெற்ற பத்துறை சார்ந்த உயர்தனிச் செம்மொழியாக விளங்குகின்றன. தமிழ் மொழி இலக்கிய இலக்கண வளம் பெற்றக் காலத்திலே , கிறிஸ்துவின் முதல் நூற்றாண்டுக்கு முன்பாக கிரேக்கம் , லத்தீன் ,ஈப்ரு ,அரேபியம் ஆங்கிலம் போன்ற மொழிகள் இலக்கிய வளம் கொண்ட மொழிகளாக விளங்குகின்றன.

இருந்தும், கிரேக்க நாட்டில் சாக்ரடீஸ் சிந்தனை சிற்பியாகும். இவரின் அறிவுடைமை சிந்தனை சிதறல்கள் வானத்து விண்மீன்கள் போல அறியாமைக்கு ஒளிச்சுடர் கருத்துக்கள். இவரின் மாணவர் அரிஸ்டாட்டில் மெய்யியல்

தத்துவங்களும் பொருளியல் தத்துவங்களும் காலத்தால் அழியாதவை. இவரின் மாணவர் பிளாட்டோவின் மறுப்பான முரணான அறவியல்,மெய்யியல் பொருளியல் தத்துவங்கள் சீன நாட்டில்ய ” உலகின் பிரபஞ்சமே மானிடத்தின் மனம் ”* என்று சொல்லுகின்ற கன்பூசியஸ் தத்துவங்களோடு வானத்து மின்னலை போன்று ஒளிர்கிறது.

இந்த மானிட அற வாழ்வியல் மெய்யியல் பொருளியல் தத்துவங்கள் தமிழ்இலக்கியங்களில் மிகுதியாக பொலிந்து கிடக்கின்றன.

வரலாற்று நோக்கில் மூன்றாம் தமிழ் சங்க இறுதி காலத்தில் வாழ்ந்த திருவள்ளுவர் உலக திருமறை திருக்குறளில் கிரேக்க சிந்தனையாளர் வாழ்வையும் அவர்களின் மெய்யியல் பொருளியல் அறவியல் தத்துவங்களை குறள் வெண்பாவில் புலப்படுத்தி இருப்பது அந்த நூற்றாண்டை எண்ணுகிற பொழுது வியப்பாகவும் அற்புதமாகவும் இருக்கின்றன.

சாக்ரடீஸ்

கிரேக்க நாட்டின் சிந்தனை சிற்பி சாக்ரடீஸ் பிறப்பதற்கு 469 ஆண்டுகளுக்கு முன் ஏதேன்ஸ் நகரத்தில் ஏழ்மையான குடும்பத்தில் பிறந்து வளர்ந்தவர்.* இவர் தந்தை சிற்பியாகும். இவருடைய தாய் மருத்துவச்சி. ராணுவத்தில் போர்படையில் வெற்றிகளை குவித்த சாக்ரடீஸ் மக்களின் அறியாமை மூடநம்பிக்கை

மானிடம் சிந்திக்க இவர் சிந்தனைகள் அறிவுச்சுடராக விளங்கின. இவரின் சிந்தனை கருத்துக்களால் மக்கள் மனங்கள் தெளிந்து மாற்றம் கண்டதை கண்ட கிரேக்க ஆளுமை மதவாத மயக்கத்தில் நஞ்சுண்டு மரணம் தழுவியதைதமிழ்இலக்கியங்களில்இழையோடுவதை அறிய முடிகின்றன. தமிழ் இலக்கியத்தில் சாக்ரடீஸ்

கிரேக்க நாட்டின் சிந்தனை சிற்பி சாக்ரடீஸ். அறிவாற்றல் சிந்தனைகள் மெய்யியல் , பொருளியல், அறிவியல் தத்துவங்கள் நூலாக இயற்ற வில்லை. ஆனால் அவருடைய மாணவர்கள் சாக்ரடீசின் சிந்தனைத் தொகுப்பு வரலாற்று குறிப்பாக உள்ளன. மூன்றாம் சங்க காலத்தில் இறுதியில் வாழ்ந்தவர் திருவள்ளுவர். இவர திருக்குறளை உலகப் பொதுமறையாக 1330 குறட்பாக்களை 133 அதிகாரங்களாக ஏடுகளாக தமிழ் உலகிற்கு வழங்கிய இவருடைய அறிவுடைமை அரும் புதையலாக உள்ளன. குறள் வெண்பாவில் கிரேக்க நாட்டின் மதமயக்க ஆளுமையால் சாக்ரடீஸ் நஞ்சுண்ட துன்பியலை திருவள்ளுவர் குறளில் பதிவு செய்துள்ளார்.

“பெயர் கண்டு நஞ்சுண்ட அமர்வர் நயத்தக்க நாகரீகம் வேண்டுகவர்”*

தொன்மையான கிரேக்க நாகரீகத்தில் மதத்தால் அறியாமையால் அடிமைகளாய் இருந்த மக்களுக்கு(Banded labour) சாக்ரடீஸ் உன்னையே! நீ எண்ணிப்பார் என்று அறிவு கண் திறந்தவரை கொடுமையான ஆளுமையால் சாக்ரடீஸ் நஞ்சுண்டு மரணம் தழுவியதை திருவள்ளுவர் அவரின் திருக்குறள் ஏட்டில் புலப்படுத்தி இருப்பது அற்புதமானது ஒரு வரலாற்று பதிவாகவும் தமிழ் இலக்கியத்தில் உள்ளது .” உலகியல் கூறிப் பொருள் இது என்ற வள்ளுவன் ”* கல்லாடம் என்ற நூலால் திருவள்ளுவர் அறிவுச் சிந்தனை சிற்பியை எப்படி அறிந்து குறளில் பதிவு செய்தார் என்பது வியப்பாக உள்ளது.

சங்க அகப்பாடலில் சாக்ரடீஸ்

சங்க இலக்கியம் தமிழரின் தொன்மையான இலக்கியமாகும். அகம் புறம் என இருவகைப்படும் “அகம் ஐந்திணை பெயர் சுட்டி கூற மரபில் “சங்க அக பாடல்கள் கொண்டவை புற இலக்கியங்கள் வெட்சிதிணை முதல் பாடாண் திணை அடிப்படையில் மரபு படுத்தப்பட்ட பாடல்கள் ஆகும்

சங்க இலக்கியத்தில் நற்றிணையில் தொன்மையான தமிழரின் பண்பாட்டு நாகரீகத்தை அறிய முடிகிறது. உலகியலில் பண்பாட்டையும் நாகரீகத்தையும் பிரிக்க முடியாத தொடரில் கிரேக்க நாட்டில் வாழ்ந்த சிந்தனை சிற்பி சாக்கிரடீஸ் மக்களுக்கு பொருளியல் அற உணர்வு போதித்தக் காரணத்தால் அவருடைய துன்பியல் நிகழ்வை சங்க பாடலில் அறிய முடிகிறது

“ முந்தையிலிருந்து நடடோரா கொடுப்பின் நஞ்சும் உண்பர் நனி நாகரிகர்”*

கிரேக்க நாட்டின் தத்துவ ஞானி சாக்ரடீஸ் வரலாற்றை சங்க அகப்பாடல் நற்றிணையில் புலப்படுத்துவது அவரின் அறிவாற்றலை கண்டு வியப்புக்கு மனம் ஆழ்படுகின்றது. திருக்குறளில் அறிவியல் கோட்பாடும் கிரேக்க சிந்தனையும்

சிற்பியாக வாழ்வியலைத் தொடங்கிய சாக்ரடீஸ் சிந்தனை சிற்பி. அவரின் அறிவுடைமை கருத்துக்கள் மக்களின் நல்வாழ்வுக்காக உலக சிந்தனையாளராக மாறினார். இந்த உயிர் கோளத்தை ஆராய்ந்தார். இதன் இயக்கமும் ஒழுங்கு முறையும் இதன் ஆற்றல் சக்தியைக் கண்ட தத்துவஞானி ஆகும்.

சாக்ரடீஸ் உலகியல் சிந்தனையில் மனிதர்களே “உன்னையே நீ அறிவாயாக!

உனக்கு ஒரு கேடு இல்லை”* என்ற அறிய தத்துவத்தை மானிடத்திற்கு உணர்த்த அவையே பிறகு அறிவியல் கோட்பாடாக மாறியது. இவரின் சிந்தனை கருத்துக்களை உலக பொதுமறை திருக்குறளில் திருவள்ளுவர் அறிவியல் கோட்பாட்டு நெறிகளாக புலப்படுகிறது.

“மனத்துக்கண் மாசிலன் ஆதல் அனைத்தறன்

ஆகுல நீர்பிற”*

அக்காறுஅவா வெகுளி இன்னச் சொல் நான்கும்

இழுக்கா இயன்றது அறம்”*

“அறத்தான் வருவது இன்பம்”*

அரன் எனப்பட்டது இல்வாழ்க்கை”*

சிந்தனை சிற்பி சாக்கிரட்ஸின் மெய்யியல் பொருளியல் அறவழி கோட்பாட்டில் எப்பொருளையும் அதன் பயன்பாட்டில் நன்மை தீமையில் காண்பதை திருவள்ளுவர்

எப்பொருள் யார் யார் வாய் கேட்பினும் அப்பொருள் மெய்ப்பொருள் காண்பது அறிவு”*

என்ற உலகியல் மானிட அறநெறி கோட்பாட்டை உலகப் பொதுமறை திருக்குறளில் உலகியலில் வாழ்ந்த சிந்தனையாளர்களை காட்டிலும் திருவள்ளுவர் உள்ளங்கை நெல்லிக்கனி போல அறவியலை

புலப்படுத்துவது திருவள்ளுவரின் உள்ளங்கையில் ஒளிரும் ஒளிச்சுடர் போல உள்ளன.

இதனால் தான் வணிக நோக்கில் ஐரோப்பிய கண்டத்தில் இருந்து வந்த காண்ஸ்டான்ட்டில் நோபில் பெஸ்கி என்ற வீரமாமுனிவர் திருக்குறளை லத்தீன் மொழியில் மொழி பெயர்த்தார். ஜி .யு .போப் குறளை ஆங்கில மொழியில் மொழி பெயர்த்து உலகியல் மானிடர் தத்துவங்களை சாக்கிரட்ஸி அறவியல் சிந்தனைகளை திருக்குறள் வாயிலாக மொழிபெயர்ப்பில் உணர்த்தியது தமிழ் இலக்கியத்தில் தமிழரின் தொன்மையான அறிவுடைமையை அறிய முடிகிறது.

அறிவாற்றல் மிக்க திருக்குறள் யுனெஸ்கோ போன்ற நிறுவனங்களால் ஏற்றுக் கொள்ளப்பட்டு உலக மொழிகளில் இல்லாத கருதுகோள் கலைக்களஞ்சியமாக உலகப் பொதுமறை திருக்குறள் திகழ்கின்றது. எனவே உலகியல் சிந்தனையாளர்களின் சிந்தனைகள் தமிழ் இலக்கியங்களில் மின்னலை போன்று இழையோடிமின்னுகின்றது.

தமிழ் இலக்கியத்தில் ஷேக்ஸ்பியர் சிந்தனைகள்

கிரேக்க மொழியில் ஹோமர் உடைய ஒடிசியும் இலியாதும் போன்று ஷேக்ஸ்பியரின் நாடகங்கள் திரைசீலை இல்லாமல் வீதி நாடகங்களாக நடிக்கப்பட்டன.

லத்தீன் மொழி கவிஞர் வர்ஜிலியின் பாதிப்பால் வில்லியம் ஷேக்ஸ்பியர் கவிஞராக மாறினார்.

இங்கிலாந்தின் லண்டன் மாநகரத்து மையப்பகுதியில் அமைந்திருந்த திரையரங்கத்தில் அவருடைய பணி தொடங்கினார்.

நாடகம் இயற்றுவதிலும் நடப்பதிலும் எழுத்தாளராக மாறி இங்கிலாந்தில் லண்டன் மாநகரத்தில் வில்லியம் ஷேக்ஸ்பியர் புகழ்பெற்றார். இவரின் இன்பியல் நாடகங்கள் துன்பியல் நாடகங்கள் சரித்திர நாடகங்கள் பல பல. இவர் 37 கவிதைகளை எழுதி கவிஞராகவும் மாறினார். இவரின் நாடகத்தின் உரையாடல்கள் தமிழ் காப்பிய இலக்கியத்தில் இவரின் கருத்துக்கள் குறிப்பிடுவதாக உள்ளன

முத்தமிழ் காப்பியம் ஆகிய சிலப்பதிகாரம் மூன்றாம் நூற்றாண்டு காலத்தைச் சார்ந்தது. நூலை இயற்றியவர் இளங்கோவடிகள்.. இந்நூல் மூன்று கருதுகோள்களை அடிப்படையாகக் கொண்டது “அரசியல் பிழைத்தோருக்கு அறம் கூற்று ஆவதும்”

உரைசால் பத்தினியை உயர்ந்தோர் ஏத்துதலும்”

ஊழ்வினை உருத்து வந்து ஊட்டுதலும்”*

ஆகிய மூன்று கருதுகோளோடு மூன்று நாட்டோடு மூன்று பிரிவாக இளங்கோவடிகள் சிலப்பதிகாரத்தை இயல் இசை நாடக அமைப்பு கொண்டு தமிழ் உலகத்திற்கு தந்துள்ளார். இந்த சிலப்பதிகாரத்தில் மேலைநாட்டு சிந்தனையாளரின் கருத்தியல்கள் கோட்பாடுகள் அறவியல்கள் அவர்கள் கருத்தோடு தொடர்பு கொண்டவையாக விளங்குகின்றன.

வில்லியம் ஷேக்ஸ்பியர் ஒத்தல்லோ என்ற நாடகத்தின் உரையாடலில்

” அழகாக இருக்கிறாள்- நடனம் ஆடுகிறாள் ஆனந்தமாக பாடுகிறார் ஆடம்பரமாக வாழ்கிறாள் இவை எல்லாவற்றையும் விட கற்புடையவளாய் இருக்கிறாள் என்பதை நான் அதிகமாக நேசிக்கிறேன்”*

இஃது வில்லியம் ஷேக்ஸ்பியரின் ஒத்தல்லோ நாடகத்தை போன்று முத்தமிழ் காப்பியம் சிலப்பதிகாரத்தில் இளங்கோவடிகள் பாத்திரப்படைப்பில் மாதவி தலை போல் நடனக் காட்சி கோவலன் மாதவியோடு பெளர்ணமி பொழுதில் “மாசறு பொன்னே! வலம்புரி முத்தே! “என்று மகிழ்கின்ற காட்சியும்: மாதவியின் ஆடம்பர வாழ்வும், கோவலன் மாதவியிடம் பொன்னும் பொருளும் இழந்து காவிரி ஆற்றின் மடல் பரப்பில் யாழின் பொருள் சிக்கலில் ஊடலில் பிரிந்து கண்ணகியை நோக்கி வருகின்ற பொழுது

“நலங்கேழ் முறுவல் நகைமுகம் காட்டி”* கற்புடை பொற்புடை சித்திரமாக இளங்கோவடிகள் கண்ணகியை சித்தரித்து இருப்பது வில்லியம் ஷேக்ஸ்பியரின் நாடகத்தில் உரையாடலில் காணுகின்ற உலகியல் சிந்தனை தமிழ் இலக்கியம்சிலப்பதிகாரத்தில் காண்கின்ற பொழுது அறிந்து இன்புறுத்தக்கதாக உள்ளது.

“ சந்தேகம் பல சாம்ராஜ்யங்களை அழித்து இருக்கின்றன”

“கூறிய வாளை விட பெண்ணின் ஒரு சொட்டு கண்ணீர் துளி கூர்மையானது”

(ஒத்தல்லோ) பக்213

“ தாழ்வு மனப்பான்மையின் மறு பெயர் தான் பெண்”. (ஆம்லெட்) பக்217

“ நீதியின் பாற்பட்ட கருணை தெய்வீகத்திற்கு ஒப்பானது”

வில்லியம் ஷேக்ஸ்பியரின் வீதி நாடகத்தின் ஒத்ததொல்லோ ஆம்லெட் மேக் பெகத் போன்ற நாடகத்தின் உயிர் துடிப்புள்ள வரிகள் முத்தமிழ் காப்பியம் சிலப்பதிகாரத்தோடு இழையோடுகின்றன.

இளங்கோவடிகள் காப்பியத்தில்

“கண்ணகியை தீதிலா வட மீனின் திறம் இவள் திறம் “*

என்று அறிமுகப்படுத்தி கோவலன் மாதவிடம் தன் பொருள் எல்லாம் இழந்து தன்பியலில் கண்ணகியோடு கவுந்தியடிகள் உடன் மதுரையின் கோட்டை வாயிலை அடைகின்றனர் கவுந்தியடிகளால் அடிகளால் மாதிரி என்கின்ற முதிய ஆயர்சுலத்தில் இரவு தங்குகின்றனர். பிறகு கோவலன் அரண்மனை பொற்கொல்லனால் பாண்டியன் நெடுஞ்செழியன் முன்பு கள்வன் என்று குற்றம் சாட்டப்பட்டு மரணத்தின் பாதையை நோக்கி செல்கிறார்

இந்த இடத்தில் வில்லியம் ஷேக்ஸ்பியர் ஒத்தல்லோ உரையாடல்

“கூரிய வாளை விட பெண்ணின் ஒரு சொட்டு கண்ணீர் துளி கூர்மையானது”*

“ தாழ்வு மனப்பான்மை மறு பெயர் தான் பெண் ”* ஆம்லெட் நாடகத்தின் காட்சியைப் போல கண்ணகி கண்ணீர் துளியுடன் கையில் சிலம்புடன் பாண்டியன் நெடுஞ்செழியன் முன்பு

“ மாட்டார் குழலார் பிறந்த பதிப்பிறந்தேன்

பட்டாங்கு யானும் ஓர் பத்தினியே யாமாகில்

ஒட்டேன் அரசோ ஒழிப்பேன் மதுரையைமென்

பட்டிமையும் காண் குருவாய்”

விழிகள் சிவக்க கண்ணகி சினத்தோடு ” வேந்தே என் கால் பொற்சிலம்பு மணி உடைய அரியே ”* என்றும் யாமுடைய சிலம்பு முத்துடை அரியே”*

என கண்ணகி கண்களில் நெருப்பு ஊமிழ்மணி கால் சிலம்பு உடைப்ப அரசன் வாயுமுதற் தெரித்து ” புஞ்சை பொற்கொல்லன் சொல்லால் நீதி தவறிய அரசன் ”யானோ அரசன் யானே கள்வன் ”** என்று கெடுக என் ஆயுள் என மன்னவன் மயங்கி விழுந்தனனே தென்னவன் கோப்பெரும் தேவியும் குலைந்தனர் ”*

இந்த முத்தமிழ் காப்பியத்தின் உச்சக்கட்டம் (கிளைமாக்ஸ் காட்சி) ஷேக்ஸ்பியரின் உரையாடலில் இடம்பெறுகின்ற சந்தேகம் பல சாம்ராஜ்யங்களை அழித்து இருக்கின்றன என்ற வரியும்

“கூரிய வாளை விட பெண்ணின் ஒரு சொட்டு கண்ணீர் துளி கூர்மையானது” *

தாழ்வு மனப்பான்மையின் மறு பெயர் தான் பெண் போன்ற மேலைநாட்டு அறிஞர்களின் சிந்தனைகள் தமிழ் இலக்கியங்களில் மிகுதியாக மலிந்து கிடக்கின்றன.

சிலப்பதிகாரத்தில் மேக்பத் காட்சி

கண்ணகிக்கு சிலை வடிக்க இளங்கோவின் இளவல் சேரன் செங்குட்டுவன் கங்கை வரை சென்று கடாரம் வென்று கனக விஜயன் தலை மீது கல் சுமந்த காட்சி

“ வடபேரி மரத்து வானறரு சிறப்பின்
கடவுட் பத்தினித் காற்கால் கொண்டபின்
சினவேல் முன்பின் செருவெங் கோலத்துக்
கனக விசயர்தங் கதிர்முடி யேற்றிச்
செறிகல் வேந்தன்”*

கனக விசயர் தலைமுடியில் ஏற்றிய கல்லை கங்கை நீரில் நீர்படை செய்து கண்ணகிக்கு சிலை வடிக்க கதையின் விண் நிகழ்வை முன்பே உணர்த்துகின்ற நாடக உத்தியை இளங்கோவடிகள் காப்பியத்தில் பயன்படுத்தி இருப்பது மேலைநாட்டு நாடகத் திறனுக்கு ஒப்பானதாக இருக்கிறது.

கவுந்தியடிகள் கோவலன் கண்ணகியோடு காட்டு வழி வருகின்ற பொழுது காளி கோயில் அருகே கணவனோடு இருந்த மணமலி கூந்தலை கண்ணகியை பார்த்து

“ இவளோ கொங்கன் செல்வி குடைமலையாட்டி
தென்றமிழ்ப் பாவை சேய்த தவக்கொழுந்து
ஒருமாமணியாய் உலகின் கோங்கிய
திருமா மணியெனத் தெய்வமுற்றுரைப்ப”*

நாடகத்தின் பின்நிகழ்வை முன்பே அறிவுறுத்தும் நாடக உத்தி மேலைநாட்டு நாடகத் திறனுக்கு ஒப்பாக இருக்கிறது. வில்லியம் ஷேக்ஸ்பியரின் மேக்பெத் நாடகத்தில் குறிப்பிடும் கருத்து

“ நீதியின் நாள்பட்ட கருணை தெய்வீகத்திற்கு ஒப்பானது.”*

இந்த மேக்பத் நாடகத்தின் கருத்து

சேரன் செங்குட்டுவன் கண்ணகிக்கு சிலை நிறுவ இலங்கை அரசன் கயவாகும் கலந்துகொண்டு பொற்புடை தெய்வமாக்கினார். இஃது

“நீதியின் பாற்பட்ட கருணை தெய்வீகத்திற்கு ஒப்பானது. ” மேக்பத் நாடகத்தில் வில்லியம் ஷேக்ஸ்பியரின் சிந்தனை சிதறல் சிலம்பின் காப்பிய இலக்கியத்தில் கருத்து நயம் மிளிர்ந்து தொன்மையான அறிவுடைமை ஆற்றலை அறியமுடிகின்றது.

பாரதியின் கவிதையில் வோர்த்வொர்த் சிந்தனை

மகாகவி பாரதியார் விடுதலைக் கவிஞர். இவரின் முற்போக்குச் சிந்தனைகள் பெண்ணடிமை , பெண் கல்வி, மானிடத்தின் வீரவுணர்வு காலத்தால் வாழ்பவை. இவருடைய கவிதைகள் பலரை கவிஞராக மாற்றியது இவரின் கவிதை எளிமையானது உயர்வானது ஃபீனிஸ் பறவை போல் மறுதலிக்க கூடியது. பாரதியார்

“ அக்னி குஞ்சி ஒன்று கண்டேன்

காட்டில் அதை பொந்திடை வைத்தேன்
வெந்து தணிந்தது காடு”*

இதைப்போல பாரதியின் கவிதை ஆற்றல் திறன்மிக்கவை. இவர் ஆங்கில கவிஞர் வோர்த்வொர்த் கவிதை வரியால் கவிதை உருவாகுவதை புலப்படுத்துகிறார்.

உள்ளத்தில் உண்மையொலி முண்டாயின்

வாக்கினிலே ஒளி முண்டா யின்
வெள்ளத்தின் பெருக்கைப் போல
கலைப்பெருக்கம் கவிப்பெருக்கும்

மேவுமாயின்

பள்ளத்தில் வீழ்ந்திருக்கும் குருடரொல்லாம்

விழி பெறுவர்”*

என்று மகாகவி பாரதியார் ஆங்கில கவிஞர் வேர்த்தூர்த் கவிதை வரியால்

“ the poetry is the emotional powerful feeling of spontaneous overflow”*

பாரதியார் கவிதை உணர்ச்சியின் வடிவம். உள்ளார்ந்த உணர்வின் வெளிப்பாடு என்று மனித மனங்களில் கவிதை உருகொள்வதைப் புலப்படுத்தும் நுட்பம் பாரதியின் கவிதையியலில் மேலைநாட்டு ஆங்கிலகவிஞர் வேர்த்தூர்த்தின் அறிவுடைமைத் தமிழ் இலக்கியத்தில் பொலிந்துள்ளதை அறியமுடிகிறது...

முடிவுரை:

காலந்தோறும் உலகியல் மானிட அறிவுடைமை ஆற்றல் சிந்தனை பத்துறையில் வளமான வளர்ச்சிக் கொண்டதுயாகும். அறிவியல் கருவி , ஊடகம் இல்லாத காலத்தே உயிர்கோள மானிட சிந்தனையாளர் கருத்துகள்” காற்றிலே மிதந்த விதைகள் அரும்பி பசுமை காண்பது போல் ” உலக சிந்தனையாளர் கருத்துகள் பல மொழி இலக்கியங்களில் அரும்பியும் பூத்தும் அறிவாற்றல் சொற்களாகவும் பொருள் களஞ்சியமாக திகழ்கின்றன. இன்று வளர்ந்து வரும் மொழிபெயர்ப்பு கலையால் உலகியல் சிந்தனைகள் காலத்தால் அழியாத பதிய புதிய பரிமாணங்களை உருவாக்கும். தமிழ் இலக்கியத்தில் உயிர்கோள அறிவுடைமை சிந்தனைகள் கலைக்களஞ்சியமாக திகழ்கின்றன. இவைகள் இயற்கையும் காலத்தையும் வென்ற த்துவங்களாகவும் திகழ்கின்றன.